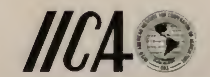
Redacción de Referencias Bibliográficas

Normas Técnicas del IICA y el CATIE

4 ed.





Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura
Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza
Biblioteca Conmemorativa Orton







IICA. Documentación e Información Agrícola No. A1/SC 99-01
ISSN 0301-438X
ISBN 92-9039-429-3

Redacción de Referencias Bibliográficas

Normas Técnicas del IICA y el CATIE

4 ed.

INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
CENTRO AGRONOMICO TROPICAL DE INVESTIGACION Y ENSEÑANZA
Biblioteca Conmemorativa Orton
Turrialba, Costa Rica
1999



010.1
R312 Redacción de referencias bibliográficas: normas técnicas del IICA y el CATIE / Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura ; Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza. -- 4 ed. -- Turrialba, C.R. : Biblioteca Conmemorativa Orton, 1999.
40 p.— (Documentación e Información Agrícola / IICA, ISSN 0301-438X ; no. A1/SC- 99-01)

ISBN 92-9039-429-3

1. Bibliografía – Teoría, métodos, etc. I. IICA II. CATIE. III. Biblioteca Conmemorativa Orton IV. Título V. Serie

IICA. Documentación e Información Agrícola No. A1/SC 99-01
ISSN 0301-438X
ISBN 92-9039-429-3

Esta publicación es patrocinada por el Proyecto Strenghthening Educational, Research and Development Institutions in the Countries of CATIE's Mandate del Gobierno de Holanda, por medio de la Biblioteca Conmemorativa Orton



CONTENIDO

INTRODUCCION VI

1. REFERENCIA BIBLIOGRAFICA 1

DEFINICIÓN 1
ELEMENTOS EN LA REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA 1

2. LIBROS Y FOLLETOS 1

AUTOR (ES) 2
Autor personal *2*
Autor corporativo *5*
Anónimos *6*
AÑO DE PUBLICACIÓN 6
TÍTULO Y SUBTÍTULO 7
MENCIÓN DEL TRADUCTOR Y EDITOR INTELECTUAL 8
NÚMERO DE EDICIÓN 8
LUGAR DE PUBLICACIÓN 9
CASA EDITORIAL 9
PAGINACIÓN 11
MENCIÓN DE SERIE PARA LIBROS 12

3. TESIS 13

4. CONFERENCIAS, CONGRESOS, REUNIONES, ETC. 13

5. ANALITICAS 14

OBRA COLECTIVA 14
TRABAJO DE UN AUTOR EN SU PROPIA OBRA 15

6. PUBLICACION PERIODICA 15

ARTÍCULOS EN REVISTAS 15
AUTOR 16
AÑO DE PUBLICACIÓN 16
TÍTULO DEL ARTÍCULO 16
TÍTULO DE LA REVISTA 16
VOLUMEN Y NÚMERO 17
Con volumen y número *17*
Con volumen y sin número *17*
Sin volumen y con número *17*
Sin volumen ni número *18*
Con secciones o series nuevas *18*
Artículos en suplementos *18*
PAGINACIÓN 18
Artículos con paginación consecutiva *18*
Artículos sin paginación consecutiva *18*
Artículos en continuación *19*
ARTÍCULOS EN PERIÓDICOS O DIARIOS 19
SEPARATAS 19

7. MATERIALES CARTOGRAFICOS 19

AUTOR 20
AÑO DE PUBLICACIÓN 20

Título ... 20
Edición ... 20
Lugar de publicación ... 20
Casa editorial ... 20
Escala ... 20
Paginación ... 21
Indicación de color ... 21
Serie ... 21
Analítica de un mapa ... 21
8. MATERIAL AUDIOVISUAL ... 22
Autor ... 22
Año de publicación ... 22
Título y subtítulo ... 22
Tipo de material ... 22
Lugar de publicación ... 23
Casa editorial ... 23
Descripción física ... 23
Serie ... 24
Ejemplos: ... 24
Microficha ... 24
Diapositiva ... 24
Videocinta ... 24
9. DOCUMENTOS ELECTRONICOS ... 24
Autor ... 25
Año de publicación ... 25
Título y subtítulo ... 25
Tipo de medio ... 25
Lugar de publicación ... 25
Casa editorial ... 25
Fecha en que se consultó el material ... 25
Descripción física ... 26
Disponibilidad y acceso ... 26
En línea ... 26
Libro ... 26
Artículo de revista ... 26
Base de datos ... 26
Sitio web ... 26
Correo electrónico ... 27
Disco compacto (CD-Rom) ... 27
Analíticas ... 27
En disquete ... 28
Analíticas ... 28
10. COMUNICACIONES PERSONALES ... 28
11. NOTAS ... 29
Notas de contenido ... 29
Notas sobre las características específicas de la publicación ... 29
Trabajo citado por otro autor ... 29
Resumen consultado ... 29
Publicado en más de una fuente ... 30
Reimpreso ... 30
Sin publicar ... 30

12. PRESENTACION, ORDENACION Y ORGANIZACION DE LA LISTA BIBLIOGRAFICA 31
13. CITACION EN EL TEXTO 33
CITA CONTEXTUAL 33
HACIENDO ÉNFASIS EN EL AUTOR 33
HACIENDO ÉNFASIS EN EL TEXTO 33
Ejemplos con variaciones 34
Publicación con un autor 34
Publicación con dos autores 34
Publicación con tres ó más autores 34
Más de una cita o publicación 34
Indicación de página o páginas 34
Texto citado por otro autor 35
Publicación anónima 35
Publicación sin fecha 35
14. ABREVIATURAS 36
ABREVIATURAS GENERALES 36
ABREVIATURAS PARA LOS MESES 37
CÓDIGOS PARA LA MENCIÓN DEL PAÍS 37
15. LITERATURA CONSULTADA 40

INTRODUCCION

Los avances alcanzados en tecnología de información han tenido repercusiones severas en casi todos los ordenes y quehaceres de la vida humana. Los cambios en la preparación de documentos, en los medios disponibles para su publicación y la agilidad para la transferencia de éstos, han obligado necesariamente a la revisión y ajustes de las herramientas utilizadas en los aspectos de normalización y actualización de las referencias bibliográficas y citación en el texto.

El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), desde su creación, más de cincuenta años, ha contribuido con el sector agrícola de América Latina y el Caribe generando manuales para la elaboración de referencias bibliográficas.

Conscientes de la importancia de contar con un instrumento de normalización ágil y flexible, que se convierta en una ayuda eficaz para estudiantes, profesores, científicos y bibliotecarios, durante la redacción de sus publicaciones, se realizó una revisión exhaustiva de la tercera edición de las Normas Oficiales del IICA para la Redacción de Referencias Bibliográficas, la que dio como resultado esta cuarta edición, que incluye cómo citar fuentes electrónicas y otros formatos.

Para la elaboración de las Normas, se consultaron distintas fuentes especializadas de las cuales se adaptaron directrices, que respondan a las necesidades de los diversos usuarios, y que mantengan a su vez compatibilidad con las internacionales.

Esta cuarta edición fue realizada por el grupo técnico de trabajo de la Biblioteca Conmemorativa Orton del IICA y CATIE y contó con la valiosa contribución de bibliotecarios, profesores, editores y científicos.

REDACCION DE REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. REFERENCIA BIBLIOGRAFICA

Definición

La referencia bibliográfica es el conjunto de elementos suficientemente detallados que permite la identificación de la fuente documental (impresa o no) de la que se extrae la información.

Elementos en la referencia bibliográfica

En términos generales, los elementos de una referencia bibliográfica son los siguientes:

- *Autor*
- *Año de publicación*
- *Título y subtítulo*
- *Información sobre el documento, tal como notas tipográficas, volumen y número de revista, etc.*

El orden y la especificación de los elementos de la referencia bibliográfica varían de acuerdo con el tipo de documento: libro, revista, serie, documento electrónico y otros.

2. LIBROS Y FOLLETOS

Los datos bibliográficos necesarios para la elaboración de una referencia de libros y folletos se encuentran registrados en diferentes partes del documento. La portada constituye la fuente principal de consulta para la elaboración de una referencia. Sin embargo, otras partes del documento pueden incluir los datos básicos o complementarios para redactar la referencia completa, tales como la cubierta, la falsa portada, el colofón, la solapa, la introducción, etc.

La referencia bibliográfica para libros y folletos incluye los siguientes elementos:

> Autor(es)./Año de publicación./Título:/subtítulo./Mención del traductor y/o editor./Edición./Ciudad y/o país de publicación en caso necesario,/Casa editora. /Páginas o volúmenes./ (Mención de serie)

Autor (es*)*

El primer elemento de una referencia bibliográfica es el (los) autor(es). Se considera autor, el individuo (autor personal) o la entidad (autor corporativo) responsable del (los) contenido intelectual de la unidad documental en cualquier forma de registro.

Autor personal

a. El nombre del autor personal se anota en forma invertida, primero el (los) apellido (s), separado por una coma de la(s) inicial(es) del nombre de pila. Estas se escriben en mayúscula sin dejar espacio entre ellas:

Pierre G. Sylvain	Sylvain, PG
Rodolfo Salazar F	Salazar F, R
Adalberto Gorbitz	Gorbitz, A
Juan Pablo Pereira	Pereira, JP

b. Los títulos académicos como Dr., Prof., Ing. y otros se omiten

Dr. Edwin Rugers	Rugers, E
Prof. Juan Casas Ruiz	Casas Ruiz, J
Ing. Fernando Solórzano P.	Solórzano P, F

c. Los calificativos que indican parentesco, tales como Junior, Filho, Hijo, Netto, Sobrinho y otros, se citan a continuación del (los) apellido(s) en forma completa.

Elbert L. Little Jr.	Little Junior, EL
Agide Gorgatti Netto	Gorgatti Netto, A

d. Los compiladores o editores intelectuales se consideran autores solamente cuando no existen autores propiamente dichos. En este caso, se registra a continuación del nombre del compilador o editor, la abreviatura comp., comps., ed., eds., respectivamente. Se citan en el orden en que aparecen en la portada.

Susana Martínez
Martínez, S. comp.

John F. Anderson y L. Sánchez
Anderson, JF; Sánchez, L. comps.

S. Peng, K.T. Ingram, H.U. Neue, L.H. Ziska. (eds.)
Peng, S; Ingram, KT; Neue, HU; Ziska, LH. eds.

e. Los autores *personales con apellidos simples* se citan en la forma vernácula, con el apellido de familia seguido por la(s) inicial(es) del nombre de pila.

George Morrison	Morrison, G.
Jorge León	León, J.

f. Los *apellidos chinos* preceden al nombre de pila.

Chen Tai-Chien	Chen, TC.
Lin Ming-Tien	Lin, MT.

Por lo general, en la actualidad los apellidos chinos ya aparecen anglicanizados e invertidos en las publicaciones en inglés.

Hsi Fan Fu	Fu, HF.

g. Los autores *con apellidos compuestos*, los cuales consisten en dos o más nombres propios, se citan por el nombre que prefiere la persona o por la nacionalidad del autor.

- Los *apellidos compuestos franceses, españoles o italianos* se citan por el primer apellido.

Edgar Rolando Lemus Molina	Lemus Molina, ER.
Róger Laroche Leblanc	Laroche Leblanc, R.
Antonio Flavi Martini	Flavi Martini, A.

- Los *apellidos ingleses y portugueses* se citan por el último apellido, a menos que se encuentren ligados por un guión.

Emanuel Adilson Souza Serrao	Serrao, EAS.
Peter Bayne-Jones	Bayne-Jones, P.

h. Apellidos de *autores personales con partículas antepuestas*. Los apellidos que comienzan con una preposición, un artículo o una combinación de los dos, se citan por el prefijo o por la parte que sigue al prefijo según el origen idiomático del apellido y respetando siempre las preferencias del autor si se conocen.

- En los apellidos que comienzan con *partículas* y sus variantes, tales como *A, Abul, Al, Ap, Fitz, M', Mac, Mc, O', Saint, San, Ibn, Abd al, Abd el*, éstas se consideran como parte del apellido y se anteponen.

Karl O'Meilly	O'Meilly, K.
John McDonald	McDonald, J.
Aly abd el Aziz	Abd el Aziz, A.
Azin ibn Saud	Ibn Saud, A.

- En los *apellidos españoles y portugueses* que incluyen partículas tales como *de, del, de la, de las y da, de, do, dos*, éstas se posponen.

José Antonio de la Cruz	Cruz, JA de la
Clovis P. dos Santos	Santos, CP dos

- En los *apellidos franceses* cuyas partículas son artículos o la contracción de un artículo y una preposición, tales como *le, la, les, du, de la, des,* éstas se anteponen. En el caso que la partícula sea la preposición *de* o su contracción *d '*, ésta sigue a las iniciales del nombre de pila.

Jean Le Beau	Le Beau, J.
Michel du Bary	Du Bary, M.
Charles des Granges	Des Granges, C.
Rose Marie de Cotte	Cotte, RM de

- Los *apellidos italianos* con partículas tales como *A, D', Da, De, Del, Della, Di, Li, Lo,* se citan por la partícula; si es una preposición o incluye una preposición, se cita por el apellido que sigue a la partícula.

Niccolo lo Savio	Lo Savio, N.
Adelina d'Amico	D'Amico, A.
Antonio degli Alberti	Alberti, A degli

- En los *apellidos alemanes, holandeses, daneses y escandinavos*, el prefijo se pospone.

Carl von Linne	Linne, C von
Joachim von der Hagen	Hagen, J von der
Charles van den Borren	Borren, C van den

- En los *apellidos ingleses* con partículas y de origen extranjero, se cita por la partícula.

Jean de Verteuil	De Verteuil, J.
Earl van Boroughs	Van Boroughs, E.

- Los apellidos de *mujeres casadas* se citan por el apellido del marido o de soltera según la preferencia de la autora.

Marie Curie	Curie, M.

La *mujer casada* con apellidos de *origen español* utiliza generalmente el apellido de soltera seguido del apellido del marido unidos por la partícula de.

Lucy Hastings de Gutiérrez	Hastings de Gutiérrez, L.

María Luisa G. de Arroyo	Arroyo, MLG de

- Si el nombre de la autora viene acompañado del título de *Mrs.*, éste se conserva solamente cuando la autora usa el nombre de pila de su marido.

Mrs. John Smith	Smith, Mrs. J.

Autor corporativo

Se considera autor corporativo la entidad que se responsabiliza por un trabajo o cuando expresa en una obra el pensamiento institucional. Son autores corporativos las instituciones gubernamentales, las asociaciones o sociedades, las instituciones académicas, las organizaciones internacionales y las organizaciones privadas.

Ingrese una obra que ha producido una o más entidades corporativas bajo el nombre de la entidad en los casos siguientes:

a. Cualquier tipo de publicación siempre y cuando no figure en ella uno o más autores personales, editores y/o compiladores.
b. Obras sobre políticas internas, procedimientos, finanzas, funcionarios y/o personal, catálogos o inventarios.
c. Informes de comisiones, comités y otros que manifiestan el pensamiento colectivo de la entidad.
d. Si el nombre de la entidad aparece en distintos idiomas use la forma en el idioma oficial; si se desconoce el idioma oficial y tiene un nombre en español use esta forma.

Haga la entrada bajo la *sigla oficial*, seguida entre paréntesis del nombre completo de la institución, y el país donde está localizada, anótelo en forma abreviada. (Códigos de país en la p. 38)

CATIE (Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza, CR)
CIMMYT (Centro Internacional de Mejoramiento de Maíz y Trigo, ME)
FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, IT)
MAC (Ministerio de Agricultura y Cría, VE)
UNA (Universidad Nacional, CR)
USDA (Department of Agriculture, US)

En caso de no conocer la sigla oficial, haga la entrada directamente por el nombre de la institución seguida por el país donde está localizada, anótelo en forma abreviada. Códigos de país en la p. 38)

Colegio de Ingenieros Agrónomos, CR
Estación Experimental Regional Agropecuaria Mendoza, AR
World Bank, US

Si el nombre de la institución incluye el nombre del país, no lo repita.

> Universidad de Panamá
> Universidad Católica de Chile
> INMECAFE (Instituto Mexicano del Café)

Si la publicación emana directamente de *oficinas o servicios reconocidos, subordinados a departamentos, ministerios o secretarías ejecutivas o administrativas*, se cita directamente por el nombre de la oficina o servicio subordinado, sin necesidad de mencionar el departamento o ministerio del cual depende, seguido por el país en forma abreviada.

> SEPSA (Secretaría Ejecutiva de Planificación Sectorial Agropecuaria, CR)

Si la publicación emana directamente de oficinas o servicios *con nombres muy comunes*, subordinados a una institución principal, ésta se cita directamente por el departamento o ministerio del cual depende.

> EMBRAPA (Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuaria). Serviço de Produçao de Informaçao
> CIAT (Centro Internacional de Agricultura Tropical, CO). Programa de Pastos

Cuando el trabajo tiene más de un autor corporativo, se anotan todos, separados entre sí por un punto y coma (;).

> MAG (Ministerio de Agricultura y Ganadería, CR); UCR (Universidad de Costa Rica)

Programas o convenios conjuntos entre varias instituciones se anotan bajo su propio nombre, separando los nombres de las instituciones participantes con una diagonal.

> IICA (Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, CR)/GTZ (Agencia Alemana de Cooperación Técnica, DE)

Anónimos

Si el documento no tiene la indicación del autor personal o corporativo, y carece de editor (es) responsable (s), la referencia bibliográfica se entra por el título de la publicación.

> Uso de retardadores de crecimiento
> Studies on plant growth regulation substances

Año de publicación

El año de publicación se registra siempre en números arábigos, separado del (los)

nombre(s) del (los) autor(es) por punto y espacio, salvo en obras anónimas en las cuales se indica el año a continuación del título, separado por punto y un espacio.

Aguirre, JA. 1997. Consolidación de las actividades de generación de ingresos propios en el Instituto Nacional de Parques de Venezuela.

Investigación de suelos y métodos de laboratorio. 1987.

Si no ha sido posible identificar el año de publicación, se registra en la referencia bibliográfica la del *derecho de autor* (copyright). Si este dato se desconoce pero es posible estimarse el año aproximado de publicación, se indica esta información con signo de interrogación.

Spendolini, MJ. c1994
Leclercq, A. 1996?

Para las obras en varios volúmenes se registra la fecha de publicación del primero y del último volumen.

Enciclopedia argentina de agricultura y jardinería. 1974-1977.

Si solamente se ha consultado uno de los volúmenes de la obra, se indica el año de publicación del volumen consultado.

Collazo, JL. 1989. Diccionario enciclopédico de términos técnicos: inglés-español.

En los casos en que no se ha podido determinar la fecha de publicación de un documento, esta condición se señala con la anotación *s.f. (sin fecha)*

Casas, RL. s.f. Aspectos sociales de la comunidad de Aquiares.

Título y subtítulo

El *título* debe transcribirse tal como aparece en la publicación. Los signos ortográficos que acompañan a una letra para distinguirla fonéticamente (acento grave, agudo, circunflejo, diacrítico, cedilla, diéresis) se deben reproducir tal como se usan en el idioma original.

El *subtítulo* se transcribe siempre que proporcione información esencial sobre el trabajo. Debe separarse del título por dos puntos (:).

Castillo, E; Hanrahan, M; Rivas A, C. 1998. Prácticas democráticas, manejo de cuencas y agricultura sostenible: estudio de tres casos en la República Dominicana; elementos críticos para el diseño de futuros proyectos. Santo Domingo, RD, AID. 70 p.

La primera letra del título se escribe en mayúscula y también los nombres propios, nombres de instituciones y en todos aquellos casos cuyo uso está establecido por las reglas gramaticales del idioma en que está redactada la referencia. Los nombres científicos de plantas y animales se escriben en letra cursiva. La primera letra del apellido del descubridor de la especie se escribe en mayúscula.

Ezau, K; Salazar, R. 1998. Condiciones óptimas para la germinación de *Alnus acuminata* spp. *arguta* (Schlechtendal) Furlow y *Pithecellobium saman* (Jacq.) Benth

Si el título aparece en más de un idioma en la portada, se transcribe en uno solo, por lo general el más conocido para la persona que hace la referencia bibliográfica o por el primero mencionado.

FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, IT). 1998. FAO anuario comercio 1997.

y no FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Italia). 1998. FAO trade yearbook 1997. FAO annuaire commerce 1997. FAO anuario comercio 1997.

Mención del traductor y editor intelectual

Cuando una publicación tiene autor personal o corporativo y además tiene un editor intelectual y/o traductor, el primer elemento de la referencia bibliográfica es el autor personal o corporativo. La mención del editor y/o traductor sigue al título de la obra en el idioma en que está escrita la publicación. Se indican primero las iniciales del (los) nombre (s) de pila, seguidas del apellido.

Morris, D; Brandon, J. 1994. Reingeniería: cómo aplicarla con éxito. Trad. CA de Barón.

Dessler, G. 1994. Administración de personal. Ed. V Ashton. Trad. EF Alvarado.

ISNAR (International Service for National Agricultural Research, NL). 1998. Financing agricultural research: a sourcebook. Eds. SR Tabor; W Janssen; H Bruneau.

CONIF (Corporación Nacional de Investigación y Fomento Forestal, CO); INDERENA (Instituto Nacional de los Recursos Naturales Renovables y del Ambiente, CO). 1996. Investigación forestal del pacífico colombiano. Memorias técnicas de las investigaciones de CONIF-INDERENA 1981-1995. Ed. LE Vega .

Número de edición

El número de la edición, con excepción de la primera, se registra a continuación del título (o de la mención del traductor o editor intelectual). Se menciona en números arábigos,

seguido por un espacio y la abreviatura *ed.*

2 ed.
4 ed.

FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, IT). 1998. La asistencia técnica de la FAO y los Acuerdos de la Ronda Uruguay. 2. ed.

Si la edición no está numerada pero si identificada por palabras descriptivas, se transcribe este dato en forma abreviada en el idioma del documento (Véase Punto 14)

Edición revisada	Ed. rev.
New edition, revised and enlarged	New ed., rev. and enl.
Edition corrigée	Ed. corr.

Zapata, A. 1999. Conservación de suelos. Ed. rev.

Lugar de publicación

El lugar de publicación es el nombre de la ciudad donde se publicó el trabajo y debe anotarse en forma completa como aparece en la obra. Se incluye el nombre del estado, provincia, departamento y/o pais, *cuando es necesario identificar ciudades poco conocidas o para distinguir ciudades con nombres geográficos idénticos.* El nombre del pais o estado se anota en forma **abreviada** (Véase Punto 14).

Bahía Blanca, AR
Montevideo, Minn., US
Montevideo, UY

- Si aparece más de un lugar de publicación, se menciona sólo el primero.

New York, McGraw-Hill
y no New York, London, McGraw-Hill

- Cuando el lugar de publicación no se encuentra mencionado en el documento, se anota *s.l. (sin lugar).*

s.l., Minerva

- Si solamente se encuentra mencionado el país en donde se publicó la obra, se anota este nombre en forma completa.

Costa Rica, Lehmann

Casa editorial

La casa editorial se menciona en forma abreviada, eliminando por lo general términos que

no son básicos para su identificación, tales como iniciales o nombres de pila, artículos, palabras como Compañía, Inc., Editorial, Hijos, Ltda. y sus equivalentes en otros idiomas. Se omite también la frase "Publicado por".

Losada	y *no*	Editorial Losada
UTEHA	y *no*	Unión Tipográfica Editorial Hispano-Americana
WILEY	y no	John Wiley and Sons

Sin embargo, si la palabra Editorial o las iniciales o nombres de pila en nombres de casas editoriales constituyen elementos claves de identificación se registra el nombre completo.

Editorial Costa Rica	*y no*	Costa Rica
Editora José Olimpio	*y no*	Olimpio

Las entidades corporativas, nacionales o internacionales, cuando aparecen como casa editora, pueden ser mencionadas por sus siglas oficiales; en caso que no tengan siglas, deben citarse por su nombre en forma completa.

San José, CR, MAG
París, UNESCO
Guatemala, IICA
La Paz, Servicios Múltiples de Tecnologías Apropiadas

Cuando el autor corporativo de una obra aparece además como casa editora responsable, no se repite su nombre después de la mención del lugar de publicación.

WRI (World Resources Institute, US). 1996. Balancing the scales: guidelines for increasing biodiversity's chances through bioregional management. Washington, DC. 73 p.

IICA (Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, CR). 1997. Informe anual 1998. San José, CR. 41 p.

SAS (SAS Institute Inc, US). 1988. SAS Introductory guide for personal computers. Versión 6.03 . Cary, NC. 111 p.

Cuando hay más de una casa editorial, se anota la que aparece en primer lugar en la portada o la que más se destaca tipográficamente.

Si no hay indicación de casa editorial, pero sí aparece el nombre del impresor, entonces se menciona este último, conservando en el nombre de la imprenta, las palabras como Taller Gráfico, Imprenta, etc., para destacar que es solamente el impresor, y no el editor responsable o la casa editora.

San José, CR, Imprenta Nacional

Cuando no hay mención de la casa editorial, ni aparece el nombre del impresor, se indica con la abreviatura *s.e. (sin editor).*

México, DF, s.e.

Cuando no se menciona el lugar de edición ni la casa editorial, se indica con la abreviatura *s.n.t. (sin notas tipográficas).*

Paginación

La paginación se registra en números arábigos o romanos según se presente en la publicación, a un espacio después de la casa editorial, separada de ésta por un punto. Puede comprender el número total de páginas, el número total de volúmenes, o indicar solamente las páginas o volúmenes consultados.

a. En las obras de un solo volumen se menciona el total de páginas, seguido de la abreviatura p.

 560 p.

b. Cuando la publicación tiene más de un volumen, se indica el número de volúmenes, seguido de la abreviatura v.

 3 v.

c. Si se cita solamente un volumen de una obra en varios volúmenes, se menciona el número específico de éste y el total de páginas.

 v. 2, 200 p.

d. Cuando un volumen está formado por dos o más tomos o partes, éstos se indican después del número de volumen.

 v. 8, tomo 1, 306 p.
 v. 1, pt. A, 215 p.
 v. 5, Supl. 1, 152 p.

e. Las páginas consultadas de una obra se indican anteponiendo al número de páginas la abreviatura *p.*, ya sea que se trate de una o varias páginas.

 p. 12
 p. 110-140
 p. C1.10-C1.21
 v. 8, p.190-192

f. Si el documento tiene dos diferentes numeraciones, deben transcribirse ambas. Estas se indican en números arábigos y/o romanos, según se presenten en el documento, separadas por coma y seguidas de la abreviatura *p.*

    78, 74 p.
    XXII, 89 p.

g. Cuando la publicación presenta más de dos paginaciones, ésta se indica con la abreviatura *p.irr.*

h. En las obras sin paginar y consideradas como un todo se indica la falta de esta información con la abreviatura *s.p. (sin paginar)* a menos que se pueda contar fácilmente el número de páginas, en cuyo caso se indica el número de páginas entre paréntesis ( ).

    s.p.
    (50 p.)

i. Si dentro de un documento con páginas numeradas están incluidas páginas sin numerar que hayan sido consultadas, éstas deben contarse para anotarse en la cita bibliográfica seguidas de la abreviatura *p.* A continuación se indica entre paréntesis la paginación anterior y posterior entre las cuales se encuentra.

    1 p. (entre p. 56 y 57)

Mención de serie para libros

La serie o colección comercial es el titulo o nombre colectivo asignado por el autor, casa editorial o institución, a un grupo de trabajos puestos en circulación en forma separada, pero sucesiva, y muy a menudo relacionados el uno con el otro, por la materia o por la presentación. La mención de serie para libros se indica entre paréntesis a un espacio de la paginación. El número de la serie se indica siempre en números arábigos.

Amador A, F; Ribbink, G. 1992. Nicaragua: reforma agraria, propiedad y mercado de tierra. Managua, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua. 37 p. (Serie CIES/ESECA no. 92.1)

Crosby, PB. 1990. Dinámica gerencial: el arte de hacer que las cosas ocurran. México, DF, McGraw-Hill. 272 p. (Serie de Administración)

Echeverría, HE; Bergonzi, R. 1995. Estimación de la mineralización de nitrógeno en suelos del sudeste bonaerense. Balcarce, AR, Estación Experimental Agropecuaria Balcarce. 15 p. (Boletín Técnico no. 135).

Muñóz Giro, JE. 1993. Variaciones de los términos de intercambio y el equilibrio general de la economía: el café en Costa Rica. San José, CR, Banco Central de Costa Rica. 96 p (Serie Comentario sobre Asuntos Económicos, no. 15).

3. TESIS

La referencia bibliográfica de una tesis se elabora en forma similar a la de libros y folletos, anotando después del título la palabra *Tesis* seguida del grado académico en forma abreviada, en el idioma en que está redactada la tesis.

Autor (es)./Año de publicación./Título:/subtítulo./Mención del grado académico./Ciudad y país donde se ubica la institución,/Nombre de la institución que otorga el grado./Páginas.

Yah Correa, EV. 1998. Crioconservación de suspensiones celulares embriogénicas de *Musa* spp. iniciadas a partir de flores inmaduras. Tesis Mag. Sc. Turrialba, CR, CATIE. 77 p.

Schipper, RA. 1996. Farming in a fragile future: economics of land use with applications in the Atlantic Zone of Costa Rica. Ph.D. Thesis. Wageningen, Wageningen Agricultural University. 282 p.

Gutiérrez Castellanos, HR. 1997. Análisis del impacto ambiental de las actividades agropecuarias sobre el suelo, agua, bosques en la comunidad de "El Poxté", Poplún, Petén. Tesis Lic. Ing. Agr. Guatemala, USAC. 63 p.

4. CONFERENCIAS, CONGRESOS, REUNIONES, ETC.

Los informes, memorias, actas, resúmenes de las conferencias, congresos, reuniones, simposios, nacionales o internacionales se anotan por el nombre mismo de la conferencia, congreso o reunión. Los elementos que componen este tipo de referencia bibliográfica son los siguientes.

Nombre del evento/(número, /año de realización, lugar donde se realizó)./ Año de publicación./Título./Mención del editor (es)./Ciudad y país de publicación,/Casa editorial./Páginas o volúmenes.

International Workshop on Nitrogen Fixing Trees for Fodder Production (1995, Morrilton, Ar). 1999. Proceedings. Morrilton, Ar. 259 p.

Seminario Experiencias para la Prevención de Daños y la Reconstrucción de Zonas Afectadas en la Agricultura (1998, Santa Fe, Bogotá). 1998. Fenómeno climático de El Niño: memorias. Santa Fe, Bogotá. 199 p.

IUFRO World Congress (20, 1995, Tampere, FI). 1996. Caring for the forest: research in a changing world; congress report. Eds. E Korpilahti; H Mikkela; T Salonen. Tampere, FI, IUFRO. 2 v.

Si el documento menciona sólo el nombre de la conferencia, congreso o reunión y no tiene título, se debe crear uno de acuerdo con su contenido. Este título se redacta en el idioma del evento y se encierra entre paréntesis ( ). En idioma español, los títulos utilizados más frecuentemente son "*Trabajos presentados*", "*Informe*", "*Actas*", "*Memoria*", etc. En inglés los más frecuentes son "*Proceedings*" y "*Abstracts*". En portugués "*Trabalhos apresentados*", "*Anais*" y "*Resumos*".

Regional Workshop Needs and Priorities for Forestry and Agroforestry Policy Research in Latin America (1993, San José, CR). 1994. (Report). Eds. M Alfaro; R de Camino, M I Mora; P Oram. San José, CR, IICA. 298 p.

Si la publicación incluye los nombres de más de una conferencia, congreso o reunión, es decir, si el documento se refiere a un evento que simultáneamente ha integrado otro(s) evento(s), se deben mencionar cada uno de ellos, en el orden en que aparecen registrados en la publicación.

Congreso Nacional Agronómico y de Recursos Naturales (10), Congreso Nacional de Fitopatología (3), Congreso Nacional de Suelos (2, 1996, San José, CR). 1996. ¿Puede la agricultura sostenible ser competitiva?: memoria. Eds. F Bertsch; G Rivera; F Mora; JR. Navarro; W Badilla. San José, CR, EUNED/EUNA. v.2, 149 p.

5. ANALITICAS

Obra colectiva

La referencia bibliográfica de un trabajo escrito por un autor en un documento editado o compilado por otro(s) autor(es), tal como es el caso de las conferencias, reuniones o congresos, debe incluir los siguientes elementos: el autor, el año de publicación y el título del trabajo consultado, seguidos de la preposición latina *In*. A continuación se anota la referencia bibliográfica completa de la fuente que lo contiene, con las páginas inicial y final de la parte analizada, sin mencionar nuevamente el año de publicación.

Mortimer, AM. 1990. The biology of weeds. *In* Hance, RJ; Holly, K. eds. Weed control handbook: principles. 8 ed. Oxford, GB, British Crop Protection Council. p. 1- 42.

Santos Pereira, H dos. 1997. Brasil. *In* Reunión de los Puntos Focales de los Programas Forestales Nacionales de América Latina y el Caribe (1997, Brasilia, DF). Memoria. Santiago, CL. p. 49-56.

Trabajo de un autor en su propia obra

La redacción de la referencia bibliográfica de una parte o capítulo con título específico escrito por un autor en una obra propia, se inicia por el autor de la obra, seguido por el año de publicación y el título de la parte o capítulo. A continuación aparecen la preposición latina *In* y los datos que incluye la referencia bibliográfica completa del libro o folleto, sin mencionar nuevamente el autor ni el año de publicación. El autor se vuelve a mencionar en el caso que la publicación contenga más de un autor o editor.

Pethig, R. 1994. Valuing the environment methodological and measurement issues. *In* Ecological dynamics and the valuation of environmental change. Dordrecht, Kluwer. p. 3-22.

Mugabe, J; Otieno-Odek, J. 1997. National access regimes: capacity building and policy reforms. *In* Mugabe, J; Barber, CV; Henne, G; Glowka, L; La Viña, A. eds. Access to genetic resources. Nairobi, ACTC. p. 95-141.

INCAP (Instituto de Nutrición de Centroamérica y Panamá, GT). 1996. Informe preliminar sobre los avances de la iniciativa de seguridad alimentaria y nutricional en Centroamérica. *In* Informe anual 1995. Guatemala. p. 31-42.

6. PUBLICACION PERIODICA

La publicación periódica es aquella obra editada por lo general con título distintivo, en fascículos o partes a intervalos regulares, en orden numérico o cronológico y que pretende continuar indefinidamente. Incluye trabajos sobre temas diversos en un solo ejemplar, con la colaboración de varios autores. En este tipo de publicaciones están comprendidas las revistas y los periódicos o diarios. Sin embargo, otras publicaciones de carácter periódico, tales como informes, memorias, anuarios de instituciones y sociedades o sus equivalentes en otros idiomas, se citan como libros en el Punto 1.

Artículos en revistas

La referencia bibliográfica para los artículos publicados en revistas incluye los siguientes elementos:

Autor (es)./Año de publicación./Título del artículo./Nombre de la revista/Volumen de la revista (número de la revista):página inicial y final del artículo.

Autor

El(los) autor(es) de un artículo se anota(n) de la misma forma que para libros y folletos. (Punto 2)

Año de publicación

El año de publicación se anota siempre en números arábigos, siguiendo las mismas normas que para libros y folletos. (Punto 2)

Título del artículo

El título de un artículo se anota respetando las normas utilizadas para libros y folletos. (Punto 2)

a. En los casos de títulos traducidos se indica entre paréntesis el nombre del idioma original en que está escrito el artículo

Tsymbal, AA; Kadykalo, GI; Podol'-skii, SL. 1995. Using a mist installation for the propagation of green cuttings (En ruso). Traktory-i-Sel'skokhozyaistvennye-Mashiny no. 8: 21-22.

b. Cuando el título de un artículo aparece en partes numeradas, se omite la palabra "parte" y en su lugar se utilizan números arábigos, aunque aparezca mencionado en romanos en el original. El número se registra separado del título por una coma.

Phillips, PJ; Bachman, LJ. 1996. Hydrologic landscapes on the Delmarva Peninsula, 1. Drainage basin type and base-flow chemistry. Water Resources Bulletin 32(4): 767-778.

Título de la revista

El nombre de la revista se cita tal como aparece en la publicación. La primera letra de cada palabra, a excepción de las preposiciones, conjunciones y artículos, se escribe con mayúscula.

Agricultura de las Américas
Revista Brasileira de Ciencia do Solo
Journal of Environmental Quality

Volumen y número

Con volumen y número

El volumen y número de la revista se mencionan en números arábigos después del nombre de la revista. Primero se registra el volumen y luego el número. El número de la revista se escribe entre paréntesis, seguido de dos puntos (:).

Año II, no. 4	*se escribe* 2(4):
Volumen 4 no. 8	*se escribe* 4(8):
XVII(6)	*se escribe* 17(6):

Kass, D; Silvester-Bradley, R; Nygren, P. 1997. The role of nitrogen fixation and nutrient supply in some agroforestry systems of the Americas. Soil Biology and Biochemistry 29(5/6):775-785.

Singh, CK; Grewal, GS. 1998. Detection of rabies in central nervous system of experimentally infected buffalo calves. Indian Journal of Animal Sciences 68(12):1242-1254.

Con volumen y sin número

Si la revista tiene solamente volumen se indica dicho dato. El número del volumen no va precedido por ninguna abreviatura.

Vol.20 se escribe 20

Pierce, FJ; Nowak, P. 1999. Aspects of precision agriculture. Advances in Agronomy 67:1-85

Sin volumen y con número

Si la revista carece de volumen pero si contiene número, se utiliza la abreviatura "no." antes de dicho número.

Número 18 se escribe no. 18

Chamorro-Trejos, G. 1993. Zoca de café intercalada con nogal. Bosques y Desarrollo no.9:46-48.

Kutlu, E, Aksoy, U. 1998. Further evaluation of selected sarilo (*Calimyrna*) clones. Acta Horticulturae no. 480:265-269.

Sin volumen ni número

Si la publicación carece de volumen y número entonces se recurre a algún elemento que pueda ayudar a su identificación, como son los meses o las estaciones del año.

Powles, H. 1987. Fencing off fish. Caribbean Farming feb. 1987:13, 21.

Con secciones o series nuevas

Alomar-C, D. 1992. Valor nutritivo de las leguminosas forrajeras. Producción Animal (Serie B) no. 16:54-172.

Llamas González, A; Lobato Silva, R. 1996. Diseño estructural de invernaderos. Revista Chapingo (Serie Ingeniería Agrícola) 1(3):33-35.

Artículos en suplementos

Bingham, S. 1993. Food components and mechanisms of interest in cancer and diet in relation to their measurement. European Journal of Clinical Nutrition 47(Supl.): S73-S77.

Paginación

Las páginas inicial y final que comprende el artículo se mencionan a continuación del volumen y/o número de la revista, separado de estos por dos puntos (:), en la forma tal como aparecen en el documento, o sea, en números arábigos o en romanos.

Artículos con paginación consecutiva

Alonso de León, M; Izquierdo Pérez, N; Hernández Gutiérrez, A. 1994. Utilización de la citología exfoliativa en el diagnóstico de gestación y quistes ováricos en vacas. Revista de Producción Animal 8(1):71-74.

Artículos sin paginación consecutiva

Campbell, CE. 1997. On the front lines but struggling for voice: women in the rubber tapers' defence of the Amazon forest. Ecologist 27(2): 46-51, 53-54.

Artículos en continuación

Torres, V; López, V; Noda, A. 1993. Ejemplo de aplicación de técnicas multivariadas en diferentes etapas del proceso de evaluación y selección de especies de pastos. Revista Cubana de Ciencia Agrícola 27(2):131-135, 27(3):251-254.

Artículos en periódicos o diarios

La referencia bibliográfica para periódicos o diarios incluye los siguientes elementos:

Autor(es) del artículo./Año de publicación del periódico./Título del artículo./Nombre del periódico,/Ciudad de publicación, país abreviado, mes abreviado/Día:Páginas.

Méndez G., W. 1998. Prometen apoyo a cooperativismo. La Nación, San José, CR, ene. 8:6A.

Separatas

La cita para separatas o reimpresos se hace según las normas establecidas para cada tipo de material. La fuente donde fue originalmente publicado el trabajo debe indicarse en una nota y en el idioma en que se redacta la bibliografía.

Sánchez, PA. 1995. Science in agroforestry. Nairobi, ICRAF. 50 p. Reimpreso de: Agroforestry Systems 30:5-55.

7. MATERIALES CARTOGRAFICOS

Se incluyen en este grupo los mapas o atlas de países, regiones, áreas y continentes; mapas o atlas básicos con datos estadísticos; estudios de observación en agricultura; cartas meteorológicas o hidrográficas; fotografías aéreas con fines cartográficos y otros.

La referencia bibliográfica para este tipo de documento comprende los siguientes elementos:

Autor(es)./Año de publicación./Título./Edición./Lugar de publicación,/Casa editorial./Escala./Paginación./Indicación de color./(Serie)

Cortés Enríquez, G. ed. 1994. Atlas agropecuario de Costa Rica. San José, CR, EUNED. Esc. varía. 513 p. Color

Autor

Es la persona o entidad responsable del contenido del mapa. Se anota de acuerdo con las normas establecidas para las entradas de autor. (Punto 2)

Año de publicación

Este dato se anota a continuación de la mención del autor. (Punto 2)

Título

El título puede tomarse de cualquier parte del mapa, del envase o de la cubierta y éste se transcribe siguiendo las normas aplicables a libros. (Punto 2)

Si el mapa carece de título, redacte uno de acuerdo al tema que trata y al territorio al cual se refiere y registre esta información entre paréntesis ( ).

Edición

La mención de edición se registra de acuerdo con las normas establecidas para libros y folletos. (Punto 2)

Lugar de publicación

El lugar de publicación se anota de acuerdo a lo establecido en el Punto 2.

Casa editorial

La mención de la casa editorial se registra de acuerdo a lo establecido en el Punto 2.

Escala

La escala se registra en la forma como se presenta en el mapa.

Esc. 1:750.000

a. Cuando la escala no se encuentra mencionada en el mapa, se anota en su lugar: s. esc. (*sin escala*).

b. Si se citan mapas con escalas diferentes, se anota.

Esc. varía

Paginación

Si el mapa consta de dos o más hojas, éstas se mencionan a continuación de la escala, separadas de ésta por un punto y un espacio.

Esc. 1:150.000.//4 h.

Indicación de color

Cuando el mapa está impreso en colores se registra esta característica con el término "Color".

COSEFORMA (Cooperación en los Sectores Forestal y Maderero, CR). Convenio Costarricense Alemán. 1996. Zonas bioclimáticas de la región huetar norte de Costa Rica. San José, CR. Esc. 1:200.000. Color

USDA (Department of Agriculture, US). Forest Service. Rocky Mountain Research Station. 1993. Map 1: flammulate owl locations and distribution of associated vegetative ecosystems in the United States. Virginia. Esc. 1:200.000. Color.

Serie

Si el mapa pertenece a una serie, ésta se anota entre paréntesis después de la escala, paginación o la mención de color.

Analítica de un mapa

La referencia bibliográfica de un mapa incluido en una colección de mapas (atlas), en una obra colectiva o en una monografía sigue básicamente las normas indicadas anteriormente.

Román, M. 1995. Mapa de formaciones vegetales en la región andina. Esc. 1:1.000.000. Color. *In* PROBONA (Programa de Bosques Andinos Nativos, BO). 1995. Formaciones vegetacionales del área andina de Bolivia. La Paz, Instituto Geográfico Militar. Anexo 3.

8. MATERIAL AUDIOVISUAL

Se incluyen en esta categoría materiales gráficos (fotobandas, diapositivas, transparencias, fotografías, diagramas y otros) y colecciones de estos materiales; grabaciones sonoras (cintas, casetes, discos); microformas (microfichas, micropelículas); películas y videograbaciones. La fuente de información para este tipo de documento es el documento mismo, marbetes, recipiente (caja, sobre, etc.) y material impreso complementario.

La referencia bibliográfica para este tipo de documento comprende básicamente los siguientes elementos:

Autor(es)./Año de publicación./Título:/subtítulo./Mención del traductor y/o editor./Edición./Ciudad y país de publicación,/Casa editora. /Descripción física./(Mención de serie)

Autor

La mención del autor en este tipo de material varía de acuerdo con sus características. Según sea el caso registre como autores de este material: las personas o entidades a quienes se les atribuye la mayor responsabilidad y/o participación en la producción del mismo (productor, director, animador o escritor del texto).

En caso de autor personal, agregue una palabra o frase corta que aclare el tipo de participación en el desarrollo de la obra (productor, director, etc.)

Año de publicación

El año de publicación se registra como se indica en el Punto 2.

Título y subtítulo

El título y subtítulo se registra como se indica en el Punto 2.
Si el material carece de título, redacte uno de acuerdo al tema que se describe y anótelo encerrado entre paréntesis ( ).

Tipo de material

Agregue entre paréntesis ( ) a continuación del título, una palabra o frase describiendo el tipo de material. Esta designación se puede usar en singular o plural, según sea el caso: casete(s), fotografía(s), película(s), diapositiva(s), videocasete(s), disco(s), etc.

Picudo del algodón (diapositiva)

Lugar de publicación

El lugar de publicación se debe registrar como se indica en en el Punto 2.

Casa editorial

La mención de la casa editora se hace según se indica en el Punto 2.

Descripción física

Registre en números arábigos la cantidad de unidades físicas y el tipo de material que se está describiendo.

1 casete
5 diapositivas
1 microficha (53 cuadros)
1 videocinta
1 casete de microfilme
6 transparencias
1 disco

Para las películas y videograbaciones, incluya el tiempo total de duración de la proyección o grabación en minutos.

15 cinecarretes (172 min.)
3 casetes (120 min.)
1 videocinta (20 min.)

En la descripción incluya la presencia o ausencia de sonido.

1 cinecarrete (10 min.), son.
1 cinecarrete (1 min., 15 seg.), muda

Registre si este material está confeccionado en color o en blanco y negro, utilizando el término "color" o la abreviatura "byn" según corresponda.

1 cinecarrete (1 min., 17 seg.), muda, color.
1 videocasete (50 min.), son., byn
1 videocasete (39 min.), son., color.

Registre la velocidad de proyección de una película en fotogramas por segundo (fps), de un disco en revoluciones por minuto (rpm); de una cinta en pulgadas por segundo (pps).

1 disco. (3 min., 15 seg.), son., 33 1/3 rpm
1 casete (60 min.), son., 3 3/4 pps

1 carrete de banda (10 min.), son., magnético, 24 fps

Registre las dimensiones de películas, audiocasetes y fotobandas en milímetros (mm)

1 cinecarrete (1 min., 17 seg.), muda, color, 16 mm.
1 fotobanda (10 min.), son., color, 35 mm, 115 fps.

Serie

Si el material que se está describiendo pertenece a una serie, ésta se anota entre paréntesis al final de la referencia.

Ejemplos:

Microficha

FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, IT). 1990?. Guidelines for soil profile description (microficha). 2 ed. Roma. 10.5 x 14.5 cm.

Diapositiva

CATIE (Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza, CR). 1990. La investigación silvicultural (diapositivas). Turrialba, CR. 110 diapositivas, son., + 1 casete (26 min.), color.

Videocinta

Instituto para el Desarrollo de Sistemas de Producción del Trópico Húmedo de Tabasco, MX. 1995. La mujer y la agricultura. Tabasco, MX. (videocasete). 1 videocinta VHS (10:49 min.), son., color.

9. DOCUMENTOS ELECTRONICOS

Los documentos electrónicos se tratan como una variante de la publicación impresa tradicional. En forma electrónica se encuentran actualmente monografías, publicaciones periódicas, mensajes, conferencias, reuniones, bases de datos, programas de computadora, etc. Por tanto se seguirán las normas establecidas para cada uno de ellos, y además se incluirán otros elementos que permitan identificar el medio en que están disponibles: en línea, disco compacto, disquetes, mensajes electrónicos, cintas magnéticas y otros.

La fuente de información para el documento electrónico es el documento mismo. Si éste carece de información, puede ser tomada del recipiente (caja, sobre, etc.), sitio web, o

material impreso complementario.

Los elementos que componen la cita bibliográfica son básicamente los siguientes:

Autor(es)./Año de publicación./Título:/subtítulo./(Tipo de medio)./Edición./Ciudad y país de publicación,/Casa editora. /Fecha en que se consultó el material para los documentos en línea./ Descripción física./Disponibilidad y acceso para los documentos en línea./(Nota de serie)

Autor

La norma para la entrada de autores de este tipo de documentos es la misma que se indica en el Punto 2.

Año de publicación

El año de publicación se registra como se indica en el Punto 1.

Título y subtítulo

El título y subtítulo se registra como se indica en el Punto 1.

Si el material carece de título, redacte uno de acuerdo al tema que se describe y anótelo encerrado entre paréntesis ( ).

Tipo de medio

Agregue entre paréntesis ( ) a continuación del título, una palabra o frase que describa la forma de presentación: en línea, disco compacto, disquete, correo electrónico.

Lugar de publicación

La mención del lugar de publicación se registra como se indica en el Punto 1.

Casa editorial

En la mención de la casa editora siga la indicación del Punto 1.

Fecha en que se consultó el material

Cuando se citan documentos electrónicos en línea, debe indicarse la fecha en la que fue

consultado el documento. Este dato se indica después de la casa editorial, separado por punto (.) y anotando el término Consultado. Para la mención de la fecha, se registra primero el día, luego el mes abreviado y por último el año.

Consultado 14 oct. 1997

Descripción física

La información que describe el formato del documento, o el número y tipo de partes físicas asociadas con el documento electrónico, pueden indicarse.

1 cinta magnética, 9 track
1 disco compacto, 8 mm
Formato ASCII

Disponibilidad y acceso

Cuando es un documento en línea, se debe indicar la dirección en que está disponible. De esta forma se pone a disposición de todo aquel que desee accesarlo:

Disponible en http://www.cdlr.tamu.edu/

En línea

Se refiere a aquel documento que está disponible en línea a través de los servicios de Internet.

Libro

Guzmán, M de. 1993. Tendencias innovadoras en educación matemática (en línea). Bogotá, UNESCO. Consultado 5 ene. 1998. Disponible en http://www.oei.org.co/oeivirt/edumat.htm

Artículo de revista

Ignacio Rodríguez Gómez, I. 1999. tratamientos del agua potable (en línea). Globo Terráqueo no. 20610. Consultado 10 set. 1999. Disponible en http://www.inturbook.net/personal/jigonsa/es1sep99.htm

Base de datos

Fundación Arias para la Paz y el Progreso Humano, CR. 1998. Ceiba: base de datos ONG centroamericanas (en línea). San José, CR. Consultado 15 ene. 1998. Disponible en http://www.arias.or.cr/ceiba

Sitio web

Consejo de la Tierra, CR. 1999. The earth network for sustainable development homepage (en línea). San José, CR. Consultado 2 jun. 1999. Disponible en http://www.ecouncil.ac.cr

Correo electrónico

Medio de llevar a distancia un documento por teletransmisión en lugar del correo ordinario.

Núñez, RD. 1999. Plan de trabajo SIDALC. (correo electrónico). Santo Domingo, RD, IICA.

Disco compacto (CD-Rom)

Se refiere a los documentos que se encuentran almacenados en un disco de tamaño compacto y que pueden ser leídos a través de rayo láser. En este disco solo se puede leer la información; no se puede registrar ni actualizar la existente.

Microsoft, US. 1998. Windows 98. (programa de cómputo) Redmon, Wash. 1 disco compacto, 8 mm.

Gateway 2000, US. 1998. System software for Gateway 2000. (programa de cómputo) Computer version. 1.7. New Sioux City, SD.,. 1 disco compacto, 8 mm.

CIFOR (Centre for International Forestry Research, ID). 1996. Manual of forest fruits, seeds and seedlings, version. 1.0. Jakarta. 1 disco compacto, 8 mm.

Frater, H; Paulissen, D. 1995. El gran libro de multimedia. México, DF, Computec. 1 disco compacto, 8 mm.

Congreso Latinoamericano IUFRO (1998, Valdivia, CL). El manejo sustentable de los recursos forestales, desafío del siglo XXI: actas. Valdivia, CONAF/IUFRO. 1 disco compacto, 8 mm.

Analíticas

Kaimowitz, D; Angelsen, A. 1998. Economic models of tropical deforestation: a review. *In* CIFOR (Centre for International Forestry Research, ID). CIFOR Publications: collection of internal publications plus references of external publications. Bogor, ID. 1 disco compacto, 8 mm. (CIFOR CD-ROM Publication no.2)

Montagnini, F; Eibl, B; McDonagh, P; Kobayashi, S. 1999? Manejo sostenible y recuperación de bosques degradados: resultados preliminares de experiencias de una red internacional. *In* Congreso Latinoamericano IUFRO (1998, Valdivia, CL). El manejo sustentable de los recursos forestales, desafío del siglo XXI: actas. Valdivia, CONAF/IUFRO. 1 disco compacto, 8 mm.

En disquete

Se refiere a documentos que se encuentran almacenados en disco flexible para almacenamiento de datos y programas. Los tamaños estándares comunes son: 5 ¼ x 8 pulgadas y 3 ½ pulgadas.

CCAD (Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo, GT); SICA (Sistema de la Integración Centroamericana, GT); IUCN (Unión Mundial para la Conservación de la Naturaleza, CR). 1995. Alianza centroamericana para el desarrollo sostenible, recursos naturales, biodiversidad y legislación ambiental: estado de cumplimiento 1995. Guatemala. 2 disquetes HD. 3 ½ pulgadas.

CIFOR (Centro para la Investigación Forestal Internacional, ID); CATIE (Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza, CR). 1997. Manejo del bosque natural latifoliado en el Trópico Americano. Turrialba, CR., Biblioteca Conmemorativa Orton. 1 disquete HD. 3 ½ pulgadas. (Serie Bibliotecología y Documentación. Bibliografía no. 26)

Analíticas

CATIE (Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza, CR); UICN (Unión Mundial para la Naturaleza, CH). 1997. América Central: descripción ambiental. *In* Directorio de Estudios Ambientales en América Central Turrialba, CR, Biblioteca Conmemorativa Orton. 1 disquete HD. 3 ½ pulgadas. (Serie Bibliotecología y Documentación. Directorio no 2)

10. COMUNICACIONES PERSONALES

Las comunicaciones personales, tanto orales como escritas, no deberían figurar en la literatura citada, sino que se mencionan en *nota al pie de página en el texto del trabajo.*

Autor./Año en que tuvo lugar la comunicación/ Título de la comunicación./Lugar, e institución donde trabaja el autor./Mención de Comunicación personal.

Aguilar, JF. 1997. Forestería social (entrevista). San José, CR, Universidad de Costa Rica.

Salazar, F. 1999. Formación de consorcios (correo electrónico). Bogotá.

Bonilla, K. 1999. Participación en proyecto de información. (correspondencia personal). San Salvador.

11. NOTAS

Las notas son datos suplementarios sobre el contenido o ciertas características especiales de un documento, que se agregan a la referencia bibliográfica para aclarar y ampliar información cuando es necesario.

En la redacción de la referencia bibliográfica de un documento se distinguen básicamente dos tipos de notas: notas de contenido y notas sobre las características específicas de la publicación.

Notas de contenido

Las notas de contenido dan información específica complementaria sobre el contenido de determinado documento con el fin de aclarar su alcance. Se registran a continuación de la cita bibliográfica.

Castillo Villalobos, E. 1990. Plantas ornamentales de follaje. San José, CR, Fertica. 40 p. Dracaena fragrans p. 25.

Notas sobre las características específicas de la publicación

Trabajo citado por otro autor

Para hacer mención de un trabajo citado por otro(s) autor (es) en caso que el original no está disponible para consultarlo directamente, la referencia bibliográfica se redacta según el tipo de documento y la entrada se hace por el autor de la fuente secundaria en la cual se menciona el trabajo original. Para registrar la paginación se usa la(s) página(s) específica(s) donde se hace dicha mención. A continuación se incluye la referencia del documento original, antecedido de la frase *Fuente original*:

Kaimowitz, D; Angelsen, A. 1998. Economic models of tropical deforestation: a review. Bogor, ID, CIFOR. p. 8. *Fuente original*: Lambin, EF. 1997. Modelling and monitoring land-cover change processes in tropical regions. Progress in Physical Geography 21:375-393.

Resumen consultado

En el caso que solo se consulte el resumen en una fuente primaria, se indica la nota *Sólo*

resumen al final de la referencia.

Roveratti, DS; Moraes, WBC. 1989. Control alternativo da ferrugem do cafeeiro no campo por *Bacillus thuringiensis* comercial. Arquivos do Instituto Biologico 56(Supl.):37. *Sólo resumen.*

Si no se tiene acceso al texto original pero sí a un resumen del mismo, tomado de una fuente secundaria, la referencia bibliográfica se hace según el documento original, aunque no esté disponible. A continuación se anota la frase *Compendiado en*:, con la información de la fuente secundaria.

Fageria, NK; Baligar, VC. 1997. Upland rice genotypes evaluation for phosphorus use eficiency. Journal of Plant Nutrition 20(4-5):499-509. *Compendiado en:* Agriculture and Environment for Developing Regions 3(8):110001. 1998.

Publicado en más de una fuente

En el caso de que un trabajo se haya publicado en varias fuentes, se sugiere citar los documentos por orden cronológico con la nota *También en:*

Cook, RTA; Pereira, JL. 1976. Strains of *Colletotrichum coffeanum*, the causal agent of coffee berry disease, tolerant to Benzimidazole compounds in Kenya. Annals of Applied Biology 83(3):365-379. *También en:* Kenya Coffee 42(491):63-76. 1977.

En el caso de un trabajo publicado en una revista o monografía, que también se presentó en una conferencia, reunión o evento, se anota la referencia del documento disponible. A continuación la frase *Presentado en:,* indicando la otra fuente alternativa.

Mayorga, A; Coto Royo, L. 1997. Hacia la biblioteca agrícola del Siglo XXI. Turrialba, CR, CATIE. 9 p. *Presentado en:* Congreso Internacional sobre Información Electrónica y Bibliotecas Digitales(Heredia, CR, 1997).

Reimpreso

En el caso de un trabajo publicado como una separata o reimpreso, se anota la referencia del documento disponible, agregándole la frase *Reimpreso en:,* seguida de la información correspondiente a la reimpresión.

Oladokun, MAO. 1991. Tree crop based agroforestry in Nigeria: a cheklist of crops intercropped with cocoa. Agroforestry Systems 11(3):227-241. *Reimpreso en:* ICRAF Reprint no.78

Sin publicar

En el caso de un trabajo que no ha sido publicado oficialmente o que está en proceso de publicación, ingrese los datos disponibles y al finalizar utilice respectivamente la frase: *En*

prensa o Sin publicar, según sea el caso correspondiente.

Beer, J, Muschler, R, Kass, D, Somarriba, E. 1997. Shade management in coffee and cocoa plantations. Agroforestry Systems. *En prensa.*

12. PRESENTACION, ORDENACION Y ORGANIZACION DE LA LISTA BIBLIOGRAFICA

Se recomienda presentar las referencias bibliográficas utilizadas durante el desarrollo de un trabajo científico o de investigación en una lista al final del texto. En este caso, se le asigna el encabezamiento que más convenga: "*Literatura citada*" o "*Literatura consultada*". Una lista bibliográfica al final del trabajo es más efectiva para el cientifico que las referencias bibliográficas aisladas en notas al pie de página. Se sugiere incluir en las notas al pie de página las comunicaciones personales.

Hay diversas formas de ordenar una lista bibliográfica: alfabética, sistemática, cronológica, geográfica, por tipos de material y otras. La selección de una de ellas se hace según el uso que se le intente dar. No obstante, en trabajos científicos y técnicos *predomina el arreglo alfabético por autor y cronológico por año de publicación.*

a. Se alfabetiza el apellido(s) e iniciales del nombre del autor, o el nombre de la institución, en caso de ser autor corporativo, palabra por palabra y letra por letra, dentro de cada palabra hasta encontrar la diferencia. Cuando hay varias referencias bibliográficas de un mismo autor, éstas se ordenan cronológicamente por año de publicación.

Campbell, CE. 1997. On the front lines but struggling for voice: women in the rubber tapers' defence of the Amazon forest. Ecologist 27(2): 46-51, 53-54.

CATIE (Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza, CR). 1990. La investigación silvicultural (diapositivas). Turrialba, CR. 110 diapositivas, son., + 1 casete (26 min.), color.

Cook, RTA; Pereira, JL. 1976. Strains of *Colletotrichum coffeanum*, the causal agent of coffee berry disease, tolerant to Benzimidazole compounds in Kenya. Annals of Applied Biology 83(3):365-379. *También en:* Kenya Coffee 42(491):63-76. 1977.

FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, IT). 1990? Guidelines for soil profile description (microficha). 2 ed. Roma. 10.5 x 14.5 cm.

Instituto para el Desarrollo de Sistemas de Producción del Trópico Húmedo de Tabasco, MX. 1995. La mujer y la agricultura. Tabasco, MX. (videocasete). 1 videocinta VHS (10:49 min.), son., color.

b. Si hay dos o más referencias de un mismo autor publicadas el mismo año, se ordenan alfabéticamente por titulo, agregando al año de publicación las letras minúsculas a, b, c, d, etc., según corresponda

Luna Lugo, A. 1995a. El bosque protector. Mérida, VE, Instituto Forestal Latinoamericano. 71 p.

________. 1995b. Ordenación sostenible de los bosques naturales en Venezuela. Criterios para la evaluación de la ordenación sostenible de los bosques tropicales: caso Venezuela. Mérida, VE, Instituto Forestal Latinoamericano. 68 p.

c. Si hay dos o más referencias de un mismo autor en colaboración con otros autores, éstas se ordenan cronológicamente bajo el apellido del primer autor, haciendo caso omiso del nombre de los coautores. Si dentro de éstas referencias se encuentra un documento que no tiene fecha, este se ordena de primero.

Granados, E. s.f. Reforestación de la cuenca del rio Chixoy. Guatemala, INAFOR. s.f. 7 p.

________. 1983. Diagnóstico físico de las cuencas de los rios Xaya y Pixcaya. Tesis (Ing Agr). Guatemala , Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Agronomía. 133 p.

d. El nombre de un mismo autor (siempre y cuando sea el primero mencionado), no se repite en la lista, sino que a partir de la segunda referencia se sustituye su nombre por una línea de 8 espacios (________). Si está acompañado de coautores y estos no son los mismos, el nombre de ellos se registra nuevamente.

Mesén, JF. 1993. Vegetative propagation of Central American hardwoods. Ph.D. Thesis. Scotland, University of Edinburgh. 230 p

________; Herasme, R. 1996. Optimización de condiciones ambientales para la germinación de cedro (*Cedrela odorata* L.) y ciprés (*Cupressus lusitanica* Mill.). Boletín Mejoramiento Genético y Semillas Forestales no.15:20-24.

________. 1997. Huertos semilleros de plántulas, 2. Establecimiento y manejo. Boletín Mejoramiento Genético y Semillas Forestales no.16:20-23

e. En caso que la cita bibliográfica no tenga autor, se debe alfabetizar la referencia por el título del documento.

Aguirre, JA. 1997. Consolidación de las actividades de generación de ingresos propios en el Instituto Nacional de Parques de Venezuela. Turrialba, CR, CATIE. 45 p.

Investigación de suelos y métodos de laboratorio. 1987. Managua, s.e. 35 p.

13. CITACION EN EL TEXTO

Por cuestiones de ética y derechos de autor todo investigador debe dar crédito de los trabajos que ha utilizado para desarrollar su investigación, facilitando con ello identificar a los autores de planteamientos y resultados anteriores que fundamentan dicha investigación.

Hay diferentes modos de citación en el texto que varían según las disciplinas. No obstante, en el caso de trabajos científicos y técnicos el que más se emplea es el *Sistema autor-fecha*. Consiste en referenciar un trabajo, del texto a la lista bibliográfica publicada al final de la publicación, por medio del apellido (s) del autor (es) seguido por el año de publicación.

Cita contextual

En la redacción de cualquier trabajo de investigación se emplea con mucha frecuencia la cita contextual. La cita contextual es aquella en que un autor toma una idea, un resultado o un punto de vista de otro autor y lo presenta en sus propias palabras para reforzar o aclarar su propia investigación. Puede redactarse de dos maneras:

Haciendo énfasis en el autor

Es cuando el nombre del autor va incluido en la redacción del párrafo.

> Brenes (1998) ha demostrado que las variedades de mayor rendimiento son más susceptibles al ataque de nemátodos.
>
> Estudios realizados por Brenes (1998) muestran que las variedades de mayor rendimiento son más susceptibles al ataque de nemátodos.

Haciendo énfasis en el texto

Es cuando se redacta el párrafo sin mencionar el autor. Este se indica entre paréntesis al final del párrafo.

> Las variedades de mayor rendimiento son más susceptibles al ataque de nematodos (Brenes 1998)

Ejemplos con variaciones

Publicación con un autor

Finegan (1992) demostró que el rendimiento...
El mejoramiento genético da mejor rendimiento... (Finegan 1992)

Estudios realizados por Rivas Platero (1995) sobre micorrizas...
Avances de investigación en micorrizas... (Rivas Platero 1995)

Publicación con dos autores

En el caso de dos autores de una misma publicación se cita por los apellidos de ambos unidos por la conjunción "y".

Rodríguez y Salas (1993) determinaron que la rentabilidad de los sistemas agroforestales...
Considerando la rentabilidad de los sistemas agroforestales ... (Rodríguez y Salas 1993)

Publicación con tres ó más autores

En el caso de tres o más autores de una misma publicación se cita por el apellido(s) del primer autor seguido por la expresión latina *et al.* (y otros)

Estudios realizados por Salazar *et al.* (1994) sobre la densidad de adultos virulíferos...
La densidad de adultos virulíferos de *Bemisia*...(Salazar *et al.* 1994).

Más de una cita o publicación

Cuando se requiere citar más de una publicación a la vez, se debe separar cada una de ellas por coma (,). Las publicaciones deben mencionarse en orden cronológico por fecha de publicación, de la cita más vieja a la más reciente.

Ruíz (1980), García y Sánchez (1992) y Rojas (1996) analizaron muestras de suelos...
Fertilización con N, P, K aplicadas a muestras de suelos ... (Ruíz 1980, García y Sánchez 1992, Rojas 1996)

Indicación de página o páginas

Para citar específicamente la página o páginas consultadas, se indica en números arábigos después del año de publicación, separados por dos puntos.

(Romero 1998:18) formula una nueva revisión...
La alimentación animal. (Romero 1998:67, 79)

Texto citado por otro autor

Para hacer la referencia de un texto citado por otro autor si el documento original no está disponible para consulta directa, se menciona el apellido del autor del documento original, seguido por la frase "citado por", y a continuación, el apellido del autor (es) que hace dicha mención. En el listado bibliográfico al final de la publicación, la referencia que aparece registrada es la de la fuente secundaria, que es a la cual se tiene acceso realmente.

Lambin, citado por Kaimowitz y Angelsen (1998) ha utilizado modelos de deforestación...
Modelos económicos de deforestación ... (Lambin, citado por Kaimowitz y Angelsen 1998)

Del ejemplo anterior, la fuente que no se pudo localizar es

Lambin, EF. 1997. Modelling and monitoring land-cover change processes in tropical regions. Progress in Physical Geography 21:375-393.

Pero la referencia se obtuvo de la siguiente fuente, que será la que debe ser incluida en la literatura final:

Kaimowitz, D; Angelsen, A. 1998. Economic models of tropical deforestation: a review. Bogor, ID, CIFOR. p. 8.

Publicación anónima

Si la publicación carece de autor(es) y fue registrada en el listado bibliográfico por el título, la citación en el texto debe hacerse indicando sólo las dos primeras palabras del título seguidas por puntos suspensivos (...) y el año de publicación.

El raleo en plantaciones forestales...(Studies on...1994)

Publicación sin fecha

Si una publicación se registró en el listado bibliográfico con la abreviatura s.f. porque carece de año de publicación, en la citación en el texto se indica esta misma abreviatura.

Vargas (s.f.) mediante ensayos de laboratorio comprobó...
Ensayos de laboratorio han comprobado... (Vargas s.f.).

14. ABREVIATURAS

Generales

A	ampère
Adap.	adaptada, adaptador
Ap.	apartado, apéndice
Aprox.	aproximadamente
Art.	artículo
Aum.	aumentada
Aut.	autor
Bibliog.	bibliografía
Byn	blanco y negro
Bol.	boletín
C	copyright
Cap.	capítulo
Cd	candela
Col.	color
Colab(s)	colaborador (es)
Colec.	colección
cm.	Centímetros
comp.(s).	compilador (es)
concl.	conclusión
cont.	continuación (rá)
corr.	corregida
dept.	departamento
diagr.(s)	diagrama (s)
diám.	diámetro
dib.	dibujo
dir.	director
Dr.	doctor
doc.	documento
ed. (s)	editor (es), edición
ed. aum.	edición aumentada
ed. rev.	edición revisada
edit.	editorial
esc.	escala
facsím	facsímil (es)
Fasc.	Fascículo
Fol.	Folio
Foll.	Folleto
Fot.	fotografía (s)
Fs.	fotograma (s)
Fps	fotogramas por segundo
Gob	Gobierno
h.	hoja (s)
Hoja pleg.	hoja plegable
Hr (s)	hora (s)
In	en
il.	ilustración (es)
Ing. agr.	ingeniero agrónomo
ISBN	International Standarization Book Number
ISSN	International Standarization Serial Number
K	Kelvin
Kg	Kilogramo
km	kilómetro (s)
litgr.	litografía
m.	metro
mm.	milímetro (s)
Mag. agr.	Magister agriculturae
Mag. sc.	Magister scientiae
Min.	Minuto (s)
N. del T.	nota del traductor
n.s.	nueva serie
no.	Número
	página (s)
Per. agr.	perito agrícola
pps.	pulgadas por segundo
pt.	Parte
s.l.	sin lugar
s.e.	sin editorial
s.n.t.	sin notas tipográficas
s.p.	sin paginación
S	Segundo
ser.	Serie
Sigte (s)	siguiente (s)
son.	Sonido
supl.	Suplemento
tall. Graf.	talleres gráficos
t.	tomo (s)
Tip.	tipografía (ca)
trad.	traductor, traducción
v. vol. vols	volumen (s)

Abreviaturas para los meses[1]

Meses	**Español**	**Francés**	**Inglés**	**Portugués**
Enero	ene.	janv.	Jan.	jan.
Febrero	feb.	févr.	Feb.	fev.
Marzo	mar.	mars	Mar.	março
Abril	abr.	avril	Apr.	abril
Mayo	mayo	mai	May	maio
Junio	jun.	juin	June	junho
Julio	Jul.	Juil.	July	Julho
Agosto	ago.	aout	Aug.	agosto
Setiembre	set.	sept.	Sept.	set.
Octubre	oct.	oct.	Oct.	out.
Noviembre	nov.	nov.	Nov.	nov.
Diciembre	dic.	déc.	Dec.	dez.

Códigos para la mención del país[2]

Use los siguientes códigos para abreviar los nombres de países

Afganistán **AF**
Albania **AL**
Alemania **DE**
Andorra **AD**
Angola **AO**
Anguilla **AI**
Antigua y Barbuda **AG**
Antillas Holandesas **AN**
Arabia Saudita **SA**
Argelia **DZ**
Argentina **AR**
Armenia **AM**
Aruba **AW**
Australia **AU**
Austria **AT**
Azerbaiyán **AZ**

Bahamas **BS**
Bahrein **BH**
Bangladesh **BD**
Barbados **BB**
Belarús **BY**
Bélgica **BE**
Belice **BZ**
Benin **BJ**
Bermuda **BM**
Bhután **BT**
Bolivia **BO**
Bosnia y Herzegovina **BA**
Botswana **BW**
Brasil **BR**
Brunei **BN**
Bulgaria **BG**
Burkina Faso **BF**
Burundi **BI**

Cabo Verde **CV**
Camboya KH
Camerún **CM**
Canadá **CA**
Chad **TD**
Chile **CL**
China **CN**
Chipre **CY**
Cocos (Keeling) Islands **CC**
Colombia **CO**
Comoras **KM**
Congo **CG**
Corea (Norte) **KP**
Corea (Sur) **KR**
Costa Rica **CR**
Cote d'Ivoire **CI**
Croacia **HR**
Cuba **CU**

Dijibouti **DJ**
Dinamarca **DK**
Dominica **DM**

Ecuador **EC**
Egipto **EG**
El Salvador **SV**
Emiratos Arabes Unidos **AE**
Guinea Ecuatorial GQ
Eritrea **ER**
Eslovenia **SI**
España **ES**
Estado de la Ciudad del Vaticano **VA**
Estados Unidos de América **US**
Estonia **EE**
Etiopia **ET**
Federación Rusa **RU**
Fiji **FJ**

[1] Las abreviaturas para los meses se basaron en las Reglas de Catalogación Angloamericanas
[2] Tomado de las Normas ISO

Filipinas **PH**
Finlandia **FI**
Francia **FR**
Gabón GA
Gambia **GM**
Ghana **GH**
Gibraltar **GI**
Gran Bretaña (UK) **GB**
Grecia **GR**
Grenada **GD**
Groenlandia **GL**
Guadalupe **GP**
Guam **GU**
Guatemala **GT**
Guinea **GN**
Guinea-Bissau **GW**
Guyana **GY**
Guyana Francesa **GF**

Haití **HT**
Holanda **NL**
Honduras **HN**
Hong Kong **HK**
Hungría **HU**

India **IN**
Indonesia **ID**
Irán **IR**
Iraq **IQ**
Irlanda **IE**
Islandia **IS**
Islas Caimán **KY**
Islas Cook **CK**
Islas Malvinas **FK**

Islas Salomón **SB**
Islas Vírgenes (Británicas) **VG**
Islas Vírgenes (U.S.) **VI**
Israel **IL**
Italia **IT**

Jamaica **JM**
Japón **JP**
Jordán **JO**

Kazajstán **KZ**
Kenia **KE**
Kirguistán **KG**
Kiribati **KI**
Kuwait **KW**

Laos LA
Latvia LV
Lesotho **LS**
Líbano **LB**
Liberia **LR**
Libia **LY**
Liechtenstein **LI**
Lituania **LT**
Luxemburgo **LU**

Macau **MO**
Macedonia **MK**
Madagascar **MG**
Malasia **MY**
Malawi **MW**
Maldivas **MV**
Malí **ML**
Malta **MT**
Marruecos **MA**
Marshall Islas MH
Martinica **MQ**
Mauricio **MU**
Mauritania **MR**
México **MX**
Micronesia **FM**
Moldova **MD**
Mónaco **MC**
Mongolia **MN**
Montserrat **MS**
Mozambique **MZ**
Myanmar **MM**

Namibia **NA**
Nauru **NR**
Nepal **NP**
Nicaragua **NI**
Niger **NE**
Nigeria **NG**
Niue **NU**
Norfolk Isla **NF**
Marianas del Norte Islas **MP**
Noruega **NO**
Nueva Caledonia **NC**
Nueva Zelanda **NZ**
Omán **OM**

Pakistán **PK**
Palau **PW**
Panamá **PA**
Papua Nueva Guinea **PG**
Paraguay **PY**
Perú **PE**
Pitcairn **PN**
Polinesia Francesa **PF**
Polonia **PL**
Portugal **PT**
Puerto Rico **PR**

Qatar **QA**
Reino Unido **UK**
República Centroafricana **CF**
República Checa **CZ**
República de Eslovaquia **SK**
República Dominicana **DO**
Reunión **RE**
Ruanda **RW**
Rumania **RO**

Sahara Occidental **EH**
Samoa **AS**
Samoa Occidental **WS**
San Cristóbal y Nieves **KN**
San Marino **SM**
San Vicente y las Granadinas **VC**
Santa Elena **SH**
Santa Lucia **LC**
Sao Tome and Principe **ST**
Senegal **SN**
Seychelles **SC**
Sierra Leone **SL**
Singapur **SG**
Siria **SY**
Somalia **SO**
Sri Lanka **LK**
San Pedro y Miquelón **PM**
Suazilandia **SZ**
Sudáfrica **ZA**
Sudan **SD**
Suecia **SE**
Suiza **CH**
Suriname **SR**
Tailandia **TH**
Taiwan **TW**
Tanzania **TZ**
Tayikistán **TJ**
Tierras australes y antárticas francesas **TF**
Timor Oriental **TP**
Togo **TG**
Tokelau **TK**
Tonga **TO**
Trinidad y Tobago **TT**
Túnez **TN**
Turcos y Caicos, Islas **TC**
Turkmenistán **TM**
Turquía **TR**
Tuvalu **TV**
Ucrania **UA**
Uganda **UG**
Uruguay **UY**
USSR **SU**
Vanuatu **VU**
Venezuela **VE**
Viet Nam **VN**

Yemen **YE**
Yugoslavia **YU**
Zaire **ZR**
Zambia **ZM**
Zimbabwe **ZW**

15. LITERATURA CONSULTADA

CBE (Council of Biology Editors). 1994. Scientific Style and Format; the CBE Manual for Authors, Editors, and Publishers. 6 ed. Cambridge, New York, Cambridge University Press.

Chamba Herrera, L. 1992. Normas de redacción para trabajos científicos. Cuenca, EC, CREA. 84 p.

Day, RA. 1996. Cómo escribir y publicar trabajos científicos. 2 ed. en español. Washington, D.C., OPS. 217 p.

Estivill. A, Urbano, C. 1997. Cómo citar recursos electrónicos. Consultado 28 jun 1998. Disponible http://www.ub.es/div5/biblio/citae-e.htm.

Harnack, A; Kleppinger, G. Beyond the MLA Handbook: Documenting Electronic Sources on the Internet. Eastern Kentucky University, Richmond, KY (en línea). Consultado 17 mayo 1999. Disponible http://english.ttu.edu/kairos/1.2/inbox/mla_archive.html

IICA (Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, CR). 1985. Redacción de referencias bibliográficas; normas oficiales del IICA. 3 ed.rev. San José, CR,CIDIA. 57 p.

ISO (International Organization for Standarization). 1999. Excerpts from ISO 690-2. Information and documentation. Bibliographic references . 2: Electronic documents or parts thereof (en línea). Consultado 17 mayo 1999. Disponible en http://www.nlc-bnc.ca/iso/tc46sc9/standard/690-2e.htm

ISO (International Organization for Standarization). 1999. ISO online (en línea). Consultado 17 mayo 1999. Disponible en http://www.iso.ch.

Joint Steering Committee for Revision of AACR. 1998. Reglas de catalogación angloamericanas. 2 ed. rev. enmiendas de 1993 y 1997. Santafé, Bogotá, Rojas Eberhard. 764 p.

Rincón, H. 1998. Elaboración de referencias bibliográficas de obras impresas y electrónicas. Revista AIBDA 29(2):120-132.

SI (Sistema Internacional de Unidades.) 1999. Unidades. (en línea). Consultado 14 jul. 1999. http://www.geocities.com/CapeCanaveral/Station/3579/spanish/main.html

Walker, JR. Columbia Online Style:MLA-Style Citations of Electronic Sources (en línea). Consultado 17 mayo 1999. Disponible en .http://www.columbia.edu/cu/cup/cgos/idx_basic.html

CREDITOS

Personal de la Biblioteca Conmemorativa Orton (IICA/CATIE)

Laura Coto Royo, Coordinación general
Rigoberto Aguilar
Marcela Gil
Martha Abarca
Lisseth Brenes

Colaboradores

IICA

Máximo Araya
Gustavo Enríquez
Héctor Campos
Carlos Molestina
Marta Vásquez

CATIE

Gilberto Páez
Sandra Ramírez
Luis Meléndez
Ely Rodríguez
Laura Rodríguez
Yasmín Trejos

Universidad de Costa Rica

Luis Salazar

FECHA DE DEVOLUCION

2/6/04			



